

CAMBRIDGE
INTERNATIONAL EXAMINATIONS

NOVEMBER 2002

INTERNATIONAL GCSE

MARK SCHEME

MAXIMUM MARK: 99

SYLLABUS/COMPONENT: 0520/2

**Foreign Language French
(Reading and Directed Writing)**



UNIVERSITY of CAMBRIDGE
Local Examinations Syndicate

www.theallpapers.com

Section 1

Exercise 1 Questions 1-6

1	C	1
2	D	1
3	B	1
4	A	1
5	C	1
6	A	1

Exercise 2 Questions 7-13

7	F	1
8	F	1
9	F	1
10	V	1
11	V	1
12	V	1
13	F	1

Exercise 3 Questions 14-20

14	G	1
15	A	1
16	C	1
17	B	1
18	H	1
19	E	1
20	D	1

Exercise 4 Question 21

Accomplishment of task – award 2, 1 or 0 for each task complete.

2 for accomplishment: getting the message across sufficiently well to be understood by a sympathetic native speaker. This does not imply accuracy, so full marks can be obtained with errors of spelling and syntax which do not obstruct comprehension. Where the candidate uses incorrect verb forms, such as the continuous present in a language that does not have one, this is deemed to impede communication.

1 for partial accomplishment: with doubts remaining as to whether the message gets through.

0 otherwise.

(a)	J'ai 14 ans	2
(b)	J'habite à.../Je vis à.../J'habite en...	2
(c)	(i) Je suis grand(e)/petit(e)	2
	(ii) J'ai les cheveux noir(s)/brun(s)/blond(s)/roux	2
	(iii) Je ris/sourit souvent or Je suis très sympa/gentille/drôle/calme/intéressant	2
	<i>(adjectival agreement not required in (c))</i>	

In this exercise, marks are given for communication and not for accuracy. As long as the message is clear, candidates should score the marks.

[Total : 10 marks]

Section 2

Exercice 1 Questions 22-32

22	(a) à 4 ans/elle avait 4 ans	1
	(b) ses parents lui ont acheté un poney/elle a un poney	1
23	(elle a remporté) des compétitions	1
24	elle est monitrice/prof (d'équitation)	1
25	la préparation aux compétitions	1
26	any 2 of (comment) se tenir (sur le cheval) (comment) placer ses/les pieds (comment) tenir les bras	1 + 1
27	expliquer que les chevaux ont peur aussi	1
28	(i) vaincre la peur	1
	(ii) créer la confiance	1
29	(i) prendre la température	1
	(ii) donner les médicaments	1
30	elle (se) sent très proche de l'animal	1
31	any 2 of devoir travailler dehors travailler tous les week-ends avoir (de) la patience	1 + 1
32	elle adore ce travail/elle peut vivre ses 2 passions/elle adore les chevaux/elle aime enseigner	1

Exercice 2 Question 33

- **Communication marks** 12

These are awarded for:

- (a) describing the place where they live (up to 8 marks)
- (b) explaining why they prefer one room and which one (accept garden)
- (c) saying what they would like to change about their house

To get the maximum mark for communication candidates must complete the 3 tasks. If a candidate does not complete one of the tasks, the maximum communication mark that can be awarded is 10 marks.

- **Accuracy marks** 8

Awarded according to attached Accuracy mark scheme

[Total : 20 marks]

Section 3

Exercice 1 Questions 34-40

- | | | |
|----|---|-------|
| 34 | F. Non, c'est une ligne imaginaire (de 1000 km qui va du nord au sud de la France) | 1 + 1 |
| 35 | F. Non, 337 communes/villes/villages ont participé à ce pique-nique <i>or</i>
Non, toute la France participait à se pique-nique | 1 + 1 |
| 36 | F. Non, il y avait une (immense) nappe (de 700 km) | 1 + 1 |
| 37 | V | 1 |
| 38 | F. Non, il y a eu (plus de) 3 millions de personnes <i>or</i>
Non, (plus de) 3 millions de personnes sont venu(es) | 1 + 1 |
| 39 | F. Non, c'est dans les marchés en plein air qu'on pouvait acheter des produits <i>or</i>
Non, ils proposaient aux pique-niqueurs d'acheter les produits de la région <i>or</i>
Non, ils avaient acheté les boissons et les nourritures <i>or</i>
Non, chaque pique-niqueur devait apporter sa nourriture | 1 + 1 |
| 40 | V | 1 |

Exercice 2 Questions 41-46

- | | | |
|----|---|-------|
| 41 | des soldats ont mis le feu à sa maison <i>or</i>
des soldats entrent dans son village <i>or</i>
pour fuir les soldats <i>or</i>
à cause des soldats <i>or</i> | 1 |
| 42 | <i>any 2 of</i>
il a perdu ses parents
il est seul
il va être moins en danger là
il sait qu'il peut trouver du travail
il veut fuir les soldats
il veut gagner de l'argent pour acheter un billet d'avion | 1 + 1 |
| 43 | (i) il parle bien français | 1 |
| | (ii) (il pense que) la vie est facile en France | 1 |
| 44 | (i) la police voit qu'il est très jeune | 1 |
| | (ii) et il est seul/il n'a pas de parents qui l'attendent/avec lui | 1 |
| 45 | (i) ils sont forcés à reprendre l'avion | 1 |
| | (ii) ils doivent rentrer dans leur pays/ils sont expulsés | 1 |
| 46 | <i>any 1 of</i>
ils ont du retard par rapport aux élèves de leur âge
ils ont un fort désir d'apprendre
ils veulent avoir un diplôme
pour repartir travailler dans leur pays | 2 |

Exercice 3 Questions 47-66

- | | | | |
|----|---------|----|--|
| 47 | à | 57 | par/chez |
| 48 | le | 58 | va/allait/veut/voulait/voudrait/devait |
| 49 | leurs | 59 | la/sa |
| 50 | a/avait | 60 | pour |
| 51 | avoir | 61 | qui |
| 52 | de | 62 | plus/mieux |
| 53 | pour/et | 63 | sans |
| 54 | en | 64 | depuis |
| 55 | du | 65 | est |
| 56 | des | 66 | que/depuis |

[Total: 10 marks]

ACCURACY MARKS FOR QUESTION 33

A VERBS

- 1 Subject (noun or pronoun) + any finite verb correct = 1**
Preceding direct object agreement on past participle = extra

✓
c'est $\frac{1}{2} = 1$

$$\text{cest} = 0$$

✓ j'ai un frère = 1

✓ il était étudiant = 2

✓ ✓
il s'est arrêté = 2

✓ ✓ ✓
elle s'est arrêtée = 3

✓ je m'appelle = 1

✓
il s'appelle = 1

✓
j'ai mangé = 1

je aime $= 0$

je pense/crois/estime/dis/trouve que = 2

✓ ✓
il trouve que $\frac{1}{2} = 2$

See note 6 section G re Prepositions

- 2 Imperative = 1, 2 or 3**

✓
Viens! = 1

✓ ✓
Dépêche-toi! = 2 (reflexive imperative)

Ne sors pas = 2

Ne te dépêche pas = 3 (negative reflexive imperative)

✓ ✓
Ne sortez pas = 2

✓ ✓
Veuillez trouver = 2

✓ ✓
Figure-toi = 2

✓
Figures-toi = 1

3 Participle (past or present) = 2

(En) quittant = 2

✓ ✓
Ayant quitté = 2

✓ ✓
Etant arrivés = 2

✓
Regardant = 1

4 Infinitive = 1 or 2

✓ ✓
Je voudrais sortir = 2

✓
Je aimerais partir = 1

✓
Je veux sortie = 1

✓ ✓
Il est allé regarder = 2

✓ ✓ ✓ ✓
Il s'est mis à chercher = 4

✓ ✓ ✓ ✓ ✓
Elle s'est mise à chercher = 5

✓ ✓ ✓
Il s'est mit à chercher = 3

✓ ✓
Il s'est mit chercher = 2

✓ ✓ ✓
J'ai décidé de partir = 3

✓
J'ai décide partir = 1

After a preposition:

✓ ✓
sans hésiter = 2

✓ ✓
avant d'entrer = 2

✓ ✓
en train de parler = 2

pour + correct infinitive = 2 ✓ ✓ ✓ ✓
il parle pour ne rien dire

pour + reflexive infinitive = 3

pour + incorrect infinitive = 1

Perfect Infinitive = 1 or 2

✓ ✓ ✓
Après avoir parlé = 3

✓ ✓
Après avoir parler = 2

✓ ✓ ✓
Après s'être levé, il... = 3 (Après s'être levée, elle = 4)

✓ ✓ ✓
Après s'être levé, elle... = 3

5 Inversion (insist after direct speech)

...a-t-elle dit = 2 (1 for inversion + 1 for s.v. accord)

6 Passive (by normal rules)

✓
Il était arrêté = 1 (incorrect tense)

✓ ✓
Il a été arrêté = 2

✓
Elle était arrêté = 1 (elle était arrêtée = 2)

Notes

1 Acute accent missing on Past Participle loses mark

Il a regarde = 0

2 Plural verb with 2 subjects – accept if either subject is correct

✓ ✓
Le femme et son mari ont regardé = 2

3 Incorrect subject with 2 correct verbs – tick second verb

Le femme est sortie et a regardé[✓] = 1

B NEGATIVES

= 1 (verb and subject accord are awarded by normal rules)

Award negatives in correct position as in last example

ne pas + infinitive = 3

je n'ai pas compris^{✓ ✓} = 2

J'ai vu[✓] = 1

Je n'ai pas vu^{✓ ✓} = 2

Je n'ai vu pas[✓] = 1

Elle n'est pas allée^{✓ ✓} = 2

Elle n'est pas allé[✓] = 1

C INTERROGATIVES

= 3, 2 or 1 (NB verb and subject accord are awarded by normal rules)

1 Inflected

Tu viens?^{✓ ✓} = 2

Tu as vu?^{✓ ✓} = 2

2 Est-ce que + correct word order = 1

Est-ce que tu viens?^{✓ ✓} = 2

Est-ce que tu as vu?^{✓ ✓} = 2

Est-ce que tu a vu?[✓] = 1

3 Qu'est-ce que + correct word order = 2

✓ ✓ ✓ ✓
Qu'est-ce que tu en penses? = 4

✓ ✓ ✓
Qu'est-ce que tu en pense? = 3

4 Inversion

✓ ✓
As-tu vu? = 2

✓ ✓
Viens-tu? = 2

✓ ✓
A-t-elle fini? = 2

✓ ✓
Viendras-tu? = 2

✓
Viendra-tu? = 1

✓ ✓ ✓
Quand viendras-tu? = 3

✓ ✓
Quand viendra-tu? = 2

4 Separate Interrogative pronouns

✓
Où? = 1

✓
Quand? = 1

✓
Comment? = 1

✓
Pourquoi? = 1

5 Negative interrogatives

✓ ✓ ✓
Tu ne viens pas? = 3 (viens = 2: 1 for inflected q, 1 for s.v.a.)

✓ ✓ ✓
Tu n'as pas vu? = 3

✓ ✓ ✓
Est-ce que tu ne viens pas? = 3

✓ ✓ ✓
Est-ce que tu n'as pas vu? = 3

✓ ✓
Est-ce que tu n'a pas vu? = 2

 ✓ ✓
Est-ce que il n'a pas vu? = 2

✓ ✓ ✓
N'as-tu pas vu? = 3

✓✓ ✓
N'a-t-il pas fini? = 3

D NOUNS

There is no reward for a noun preceded by a definite or indefinite (cf*) article. A noun will score only as part of a unit. No consequential allowance for repeated incorrect nouns.

*1 tick awarded for 2/3 correct articles and nouns, eg J'aime les mathématiques, la biologie et le français

1 Subject and verb = 1 (see above)

 ✓
le garçon est parti = 1

le petit déjeuner = 0

2 Preposition + noun = 1 (unit correct)

✓
à l'hôtel = 1

✓
dans la cuisine = 1

3 Correct omission of article = 1

 ✓ ✓ ✓
Je voudrais être journaliste = 3

4 Demonstrative adjective + noun = 1

✓
ce livre = 1

✓
cet homme = 1

5 Possessive adjective + noun = 1

- ✓
mon ami = 1
- ✓
ma maison = 1
- ✓
son vélo = 1
- ✓
notre jardin = 1

6 Interrogative article + noun = 1

- ✓
Quel homme? = 1

7 Partitive article + noun = 1

(du, de la, des, de, d' etc)

- ✓
du vin = 1
- ✓
des gens = 1
- ✓
de la viande = 1

8 Expressions of quantity = 1

- ✓
peu de temps = 1
- ✓
un kilo de raisins = 1
- ✓
un paquet de café = 1
- ✓
beaucoup de monde = 1
- beaucoup des personnes = 0
- ✓ ✓
le nombre de mes amis = 2
- ✓
la plupart de la famille = 1
- ✓
assez de temps = 1

E PRONOUNS

All pronouns other than subject pronouns and reflexives should be ticked. To gain credit such pronouns must be in the correct position and order.

1 Conjunctive

me, te, le, la, etc also y and en = 1

2 Disjunctive

moi, toi etc = 1

✓ ✓
chez moi = 2

✓ ✓
comme toi = 2

✓ ✓
moi aussi = 2

✓ ✓
moi-même = 2

3 Demonstrative

celui = 1

4 Possessive

le mien etc = 1

5 Relative

qui, que, dont, lequel, ce qui, ce dont = 1

6 Interrogative

Qui?, Que? = 1

✓ ✓ ✓
Qui est-ce qui? = 3

✓ ✓ ✓ ✓
Qui est-ce qui est venu? = 4

✓ ✓
Avec quoi? = 2

Lequel = 1

7 Indefinite pronouns

chacun, quelqu'un, quelque chose, tout = 1

Notes

- 1 Reward pronouns each time. Wrong pronoun does not invalidate correct verb and subject:

✓
Il elle a donné = 1

✓
Il a donné lui = 1

✓ ✓
Il lui a donné = 2

✓
J'ai vu = 1

✓ ✓
Je l'ai vu = 2 * see Note 4

- 2 Pronoun may score if verb doesn't:

✓
Elle lui a donnée = 1

✓ ✓
Elle, je l'ai vu = 2

✓
Je le voit = 1

- 3 Order:

✓ ✓ ✓
Elle le lui a donné = 3

✓ ✓
Elle lui l'a donné = 2

- 4 Correct Preceding Direct Object agreements gain additional marks

✓ ✓ ✓
les photos que j'ai prises = 3

F ADJECTIVES

Adjective + noun or pronoun form a marking unit. The whole unit must be correct with the adjective in its correct form and position.

✓
1 un beau jour = 1

✓
mon petit paradi = 1 (noun misspelt, therefore credit 1 adj)

- 2 ✓ ✓
le tableau était beau = 2
- ✓
le jour étais beau = 1
- la jour était beau = 0 (gender invalidates both v. and adj. score)
- ✓ ✓
de petits villages = 2
- ✓
des petits villages = 1 (incorrect use of de)
- ✓ ✓
d'autres villes = 2
- 3 ✓
un vin rouge = 1
- ✓ ✓
un bon vin blanc = 2
- 4 ✓
une chaise en bois = 1
- ✓
un chaise en bois = 1 (unit = noun + adjective)
- ✓ ✓
un livre plus intéressant = 2
- 5 **No allowance for wrong gender**
- ✓
une grande voiture = 1
- une grand voiture = 0
- un grand voiture = 0
- 6 **An incorrect adjective does not invalidate an otherwise credit worthy unit**
- ✓
à l'hôtel = 1
- ✓ ✓
au bel hôtel = 2
- ✓
au beau hôtel = 1
- 7 **An adjective used as a noun counts as a noun**
- les riches = 0

8 Comparisons

✓ ✓ ✓ ✓ ✓
Il est plus grand que son frère = 5

✓ ✓ ✓ ✓ ✓
Elle était moins petite que sa sœur = 5

G PREPOSITIONS

1 With verbs

✓ ✓
sans attendre = 2

✓ ✓
avant de partir = 2

2 With nouns

✓
à l'hôtel = 1

✓
à pied = 1

✓
à Paris = 1

✓
dans le jardin = 1

✓ ✓
en face de la maison = 2

✓
de Paris = 1

✓ ✓
à côté de la gare = 2

✓ ✓
près d'une maison = 2

✓ ✓
loin du village = 2

✓
loin du gare = 1

✓
le bus de Lyon = 1

✓ ✓
au bord de la mer = 2

✓
à Alain = 1

✓ ✓
à destination de = 2

✓ ✓
en provenance de = 2

3 With pronouns

✓ ✓
avec lui = 2

✓ ✓
entre nous = 2

✓ ✓
sans elle = 2

4 Prepositional phrase

✓ ✓
au milieu de la foule = 2

5 voici and voilà

✓
voici un ami = 1

✓ ✓
le voilà (la voilà, les voilà) = 2

6 If à or pour used after regarder/chercher then subject verb accord not awarded

J'ai cherché pour un livre = 0

J'ai regardé à la télévision = 0

H ADVERBS

All adverbs and adverbial phrases and interrogative adverbs are rewarded (including expressions of time – see category 10) excepting très and bien. Award 1 tick.

I CONJUNCTIONS

Tick all conjunctions except et and mais. Tick the conjunction que.

✓ ✓
Il a dit qu'il... = 2

✓
Il a dit qu'il... = 1

✓
Il a dit que il... = 1

J EXPRESSIONS (Time, weather, idioms, interjections, greetings, proverbs.)

In general, attempt to apply the normal rules.

1 Time

✓ un jour	= 1 (when meaning 'in the future' not in 'il a passé un jour à Paris')
	✓ ✓ ✓ ✓ ex: Un jour, j'irai vivre à Paris
✓ un beau jour	= 1
✓ ✓ un beau jour de printemps	= 2
✓ ✓ pendant les grandes vacances	= 2 (unit is pendant les vacances)
✓ l'année dernière	= 1
✓ le dimanche	= 1
✓ dimanche	= 1
✓ ✓ dimanche prochain	= 2
✓ au bout d'une heure	= 1
✓ une heure plus tard	= 1
✓ il y a une semaine	= 1
✓ depuis une semaine	= 1
✓ (à) demain	= 1
✓ (à) bientôt	= 1
✓ (à) ce soir	= 1
✓ (à) tout à l'heure	= 1

✓
aujourd'hui = 1

✓
hier = 1

✓ ✓
ce soir-là = 2

✓ ✓
en même temps = 2

✓ ✓
au même instant = 2

✓ ✓
en ce moment = 2

✓ ✓ ✓
à ce moment-là = 3

✓ ✓
pendant ce temps = 2

✓ ✓
pendant des heures = 2

✓ ✓
après quelques moments = 2

✓
après 5 minutes = 1

✓ ✓
quelques minutes après = 2

✓ ✓
quelques minutes plus tard = 2

✓ ✓
une demi-heure plus tard = 2 (une demi heure plus tard = 1)

✓
de bonne heure = 1

✓ ✓
c'était trop tard = 2 only ✓ as an expression: trop tôt, trop tard

✓ ✓ ✓
But 'Il est trop gros' = 3

✓ ✓
il était tard = 2

✓ ✓
il faisait nuit/noir = 2

✓ ✓
il faisait sombre = 2

✓
de temps en temps = 1

✓
jeudi matin = 1

✓
le lendemain = 1

✓
le soir = 1

✓
le matin = 1

✓ ✓
à dix heures = 2

✓ ✓
il est dix heures = 2

✓ ✓ ✓ ✓
à dix heures vingt/et quart/et demie = 2

✓ ✓ ✓
à dix heures moins cinq = 3

✓ ✓ ✓
à dix heures moins le quart = 3

✓ ✓
il est dix heures vingt/et quart/et demie = 2

2 Weather

✓ ✓
Il fait beau = 2

✓ ✓
Il faisait beau = 2

✓ ✓
Il faisait du soleil = 2

✓ ✓
Il fait du vent = 2

✓ ✓
Il faisait un temps splendide = 2

3 Phrases with avoir = 2 (1 for correct expression, 1 for correct s. v. accord)

✓ ✓
j'ai assez de = 2

✓ ✓ ✓
j'ai mal à la jambe = 3

✓ ✓ ✓ ✓
j'ai parlé de toi à Pierre = 4

✓ ✓
j'ai besoin d'un stylo = 2

✓ ✓
j'ai besoin des livres = 2

✓
j'ai besoin de les livres = 1

✓ ✓
j'avais faim = 2

✓ ✓
j'avais de la chance = 2

✓ ✓ ✓
j'avais confiance en eux = 3

✓ ✓ ✓
j'en ai assez = 3

4 Numbers

un, deux, trois etc = 1 if correctly used with plural noun

✓
une fois = 1

premier, second etc = 1

✓
neuf heures = 1

9 h = 0

✓
moins 25 = 1

✓
deux examens = 1

✓ ✓
deux frères/deux sœurs = 1

5 Ages

✓ ✓ ✓
Quel âge avez-vous?

= 3 (1 for quel, 1 for inv., 1 for s.v. accord)

✓ ✓
J'ai seize ans

= 2

 ✓ ✓
une fille de trois ans

= 2

6 Miscellaneous

✓
il y a

= 1

✓ ✓
y a-t-il

= 2

✓ ✓
il y en a un/une

= 2

✓ ✓
n'est-ce pas?

= 2

✓
peut-être

= 1

✓
s'il vous/te plaît

= 1

✓
Eh bien

= 1

✓
D'accord

= 1

✓
Zut (alors)

= 1

✓
Mon dieu

= 1

✓
parce que

= 1

✓
Bonjour

= 1

✓
Au revoir

= 1

✓
ici

= 1

✓ là	= 1
✓ ✓ C'est à dire	= 2
✓ ✓ de mon/son mieux	= 2
✓ ✓ ✓ ✓ quoi que ce soit	= 4
✓ ✓ à toute vitesse	= 2
✓ ✓ à toutes jambes	= 2
✓ Ça va?	= 1
✓ Oui, ça va	= 1
✓ bien sûr	= 1
✓ ✓ cela fait	= 2
✓ ✓ chemin faisant	= 2
✓ ✓ ✓ sans rien/mot dire	= 3
✓ ✓ je vous en prie	= 2
✓ ✓ ✓ aussitôt dit, aussitôt fait	= 3
✓ ✓ après la pluie le beau temps	= 2
✓ ✓ ✓ ✓ tout est bien qui finit bien	= 4
✓ ✓ ✓ aussitôt que possible	= 3
✓ ✓ ✓ aussi vite que possible	= 3
✓ ✓ voici comment	= 2

✓ en fonction	= 1
✓ ✓ en fonction de	= 2
✓ ✓ ✓ en fonction de ça	= 3
✓ ✓ Que faire?	= 2
✓ ✓ n'importe quoi/qui	= 2
✓ parce qu	= 1
parce-que	= 0
✓ ✓ comme ça	= 2
✓ ✓ après ça	= 2
✓ beaucoup de	= 1
quelque fois	= 0

General notes

Punctuation – incorrect punctuation will be tolerated.

Spellings – incorrect use of capitals will be tolerated.

– missed out or superfluous accents will be tolerated except past participle accents and where meaning would be obscured.

Repetition – rule of three, ie that only the first three examples of identical lexis and structure in identical circumstances will be rewarded. This includes 'je voudrais' and the present and imperfect tenses of 'être' and 'avoir'.

Accuracy – no ticks awarded for letter endings (appris par cœur):
A bientôt, Ton ami, Ecris-moi vite, Je t'embrasse

– ticks awarded for letter openings:

✓
Cher André

✓
Chère Annie

✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓
Merci de ta gentille lettre qui m'a fait très plaisir

but no marks for communication

Conversion Table for 0520/2

Number of ticks Maximum 40	Mark out of 8 (for Accuracy of Language)
40 +	8
35-39	7
30-34	6
25-29	5
20-24	4
15-19	3
10-14	2
5-9	1
0-4	0